

Real English

in This Way

实用英语口语 话题特训

徐 鸣 主 编



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
安徽大学出版社

Real English
in This Way

实用英语口语 话题特训

主 编 徐 鸣

副主编 扬天信 徐 丰 段晴晴 江 玲

H319.9/2195



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
安徽大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

实用英语口语话题特训 / 徐鸣主编. —合肥:安徽大学出版社,2014.1

ISBN 978-7-5664-0620-0

I. ①实… II. ①徐… III. ①英语—口语 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 112817 号

实用英语口语话题特训

徐 鸣 主 编

出版发行:北京师范大学出版集团

安 徽 大 学 出 版 社

(安徽省合肥市肥西路3号 邮编 230039)

www.bnupg.com.cn

www.ahupress.com.cn

印 刷:安徽省人民印刷有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:170mm×240mm

印 张:12.25

字 数:230千字

版 次:2014年1月第1版

印 次:2014年1月第1次印刷

定 价:25.00元

ISBN 978-7-5664-0620-0

策划编辑:李 梅 钱来娥

责任编辑:钱来娥

责任校对:程中业



装帧设计:李军
美术编辑:李军
责任印制:赵明炎

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话:0551-65106311

外埠邮购电话:0551-65107716

本书如有印装质量问题,请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话:0551-65106311

序

我们中国人在学英语上所花的时间和精力实在是太多了!但是,学了多年的英语,到了与外国人用英语交流的场合,却还是时有听不懂、说不出的尴尬。中国英语教育的“费时低效”现象,值得我们好好反思。长期以来,我们的英语教育注重的是教学生背单词、学语法、记句型,学的基本上都是书面英语、应试英语。英语考试分数高、掌握的词汇量大,并不意味着就能很好地与英语母语者进行交流。

最生动、最富有生活气息的语言,是日常生活语言,即用该语言共同体成员最常用的表达方式来说话。既然是口头交流,表达就应用口语体,体现口语表达的语体特征。用书面语似乎也可以表达类似的意思,但效果就大打了折扣。就像小说创作,如果任何身份、任何阶层的人物在任何场合所说的话都是正式的书面语,就显得很不真实,缺乏生动性和生活气息。

徐鸣老师在安徽大学长期从事外事工作,具有丰富的与外宾沟通交流的经验,同时他也一直关注中国英语教育问题。他发现,中国学生进行英语口语表达时经常感到困难重重,有时甚至连很简单的日常用语都不会说,只好用书面语去应对。这样做虽然或许能表达所想说的意思,但显得生硬、别扭、不自然,影响了沟通交流的气氛。有感于此,他结合自己多年的外事工作经验,多年搜集地道的英语口语表达语料,编写成《实用英语口语话题特训》一书。

我读初中时,徐鸣先生曾担任我们的英语教师。那时,徐老师是风度翩翩、英气勃发的青年才俊,我们则还是稚嫩、懵懂的初三学生。徐老师对我们很亲切、和善,没有老师的架子,再加上他弟弟与我们是同班同学,因此我们与徐老师很亲近,与他交谈不感到有任何拘束。记得一个初夏的傍晚,晚自习还没开始,我们与徐老师一起坐在校园背后绿草茵茵的高坡上,眼前不远处是缓缓东流的长江。夕阳西下,微风习习,我们沐浴在晚风中,悠闲地说着话。我们调皮地想



“考考”徐老师的英语水平。大家七嘴八舌地问他这个用英语怎么说、那个用英语怎么说,都没难住徐老师。后来,我们想用似乎无法用英语来表达的日常用语来“为难”他。比如问他,“出去晒太阳”怎么说、“别老是‘我们’‘我们’的,谁跟你‘我们’”怎么说,等等之类,但徐老师都一一用英语说了出来。我们为他惊人的英语词汇量和对英语习惯表达的谙熟而感到惊奇!一晃这么多年过去了,当时的情景依然记忆犹新。

今年5月,徐老师带了他的这本书稿给我看,我感到很欣喜,不禁联想起当年围坐在高坡上,徐老师轻松用英语应对我们发问的情景,觉得徐老师编写出这样一本实用口语教材,乃情理之中的事。

以地道、得体的口语表达方式与英语国家人士进行交流,不仅能达到有效的沟通,还能增进亲近感。但是,越是地道的口语,就越难用另外一种语言来表达。只有对这种语言的习惯表达方式非常熟悉,才能找到对等、类似的表达。

面对很多汉语口语句子,若非熟悉英语的表达习惯,不了解英语母语者的思维方式和英语文化,就会一筹莫展,不知如何用英语来表达。若按字面意思翻译出来,就会让人觉得生硬、不自然,不能把原文的生动性和口语语体的特点再现出来。看起来简单的英语词汇,在交流中却能达到很好的沟通效果,让对方有亲切感,这些都是课堂上学不到的。

《实用英语口语话题特训》一书搜集、整理了大量现实生活中的口语语料,将习惯用语的英语口语表达融入具体的话题场景中,并尽可能地将该话题语境中可能涉及的交流内容编写成对话形式,生动再现真实场景中各种英语表达方式,很好地诠释了基本习惯用语在交流中的使用,也让学生充分认识到词汇的语境含义,方便他们学习、记忆。

本书中无论英文还是中文的口语语料都非常地道,因此可以从汉译英和英译汉双向角度来使用该书,即不仅学习日常汉语中的生活用语如何用英语表达,还可以反过来,先看英文,看如何用地道的中文来翻译。本书列出的很多英语口语表达,都可以作为帮助学生理解英语习语的英译汉练习。

本书不仅为中国学生提供了地道的英语和汉语口语表达的丰富例子,同时也能给予学生学习英语的启迪,增强学习地道英语口语表达的意识,培养对语言的敏感以及对英语文化的兴趣。这本书的读者也可像我们当年“考”徐老师那样考考自己,在观看英美影视的时候特别留意不仅要听懂意思,还要留心是如何表达的。有了这种对语言的敏感和英语文化意识,久而久之,英语口语就会说得地道、自然、得体、到位。



本书的编写,徐老师希望解决三个方面的问题:一、因中文语言特点、文化和思维影响想表达而表达不出的问题;二、日常热门用语的中英文直接对应互译问题;三、口语对话中由于承上启下转换不到位而卡壳(不连贯)问题。他为本书内容设定的标准是“地道标准、表述得体、表达到位”。我认为,本书达到了这一目标,实现了编写的初衷。

这本英语口语教材,让我联想起自己少年时代初学英语的经历,感叹如果当年我们也有这样的书,学习英语就会少走很多弯路。承蒙徐老师不弃,约我为这本书作序。本是不敢应承的,但我觉得与徐老师在中国英语教育改革方面有很多想法不谋而合,感念我们师生的情谊和英语教育理念的契合,也很乐于推荐这本很有实用价值的书,于是写下以上文字。是为序。

查明建

2013年11月17日于上海外国语大学

(作序者系上海外国语大学英语学院院长)

通过长期的实践观察,编者发现,由于长期生活在中文的语言环境和背景中,我们在用英语交流时其实有一个翻译的过程。平时训练得多,翻译的时间就短,反应就快,久而久之就形成了对这种语言的反应习惯。由于在交流中要及时对对方的讲话作出反应,如果一时找不到恰当、贴切、地道的表达,或根本就不知道如何表达,会显得尴尬。

本书基于对当前中国英语教学的反思而设计,着眼于中国学生学习语言的实际问题,试图解决思维方式、文化差异、语言水平、表达障碍等问题给中国人学习英语所带来的困难。所选内容主要为:一是长期在实际工作中接触了解和学习的;二是因教学 and 实际工作需要而精心收集和积累的;三是因个人专业爱好而研究整理的。为方便练习和记忆,全书主要内容以句子的形式呈现,粗略地分为19课,并在每课后面编写了适当的对话练习。全书所选材料贴近生活,易于练习,易于掌握。语言的表述很地道、标准。

需要说明的是,本书所给的翻译在教学中是经常用的,但很多情况下不止一种翻译,因为语言表达特别是口语的表达是丰富多样的,只要词语达意,便于交流理解即可。本书涉及内容不仅仅是中英文翻译问题,更反映了中英文化和背景问题,学习时要多加留意。

前言

很多人都有这样一种感觉:学了多年的英语,在与外国人的交流中却很难用英语表达自己的意思,有时连嘴边的话都说不好。这的确很令人苦恼。有人因此开始抱怨我国英语教育的失败。

英语教育界的权威人士一直主张学英语时要用英语思维。但是,我们学英语的人有几人出过国、留过洋?有几人正儿八经地与外国人说过话?所以,要求所有学英语的人都用英语思维,自然不是一件容易的事。用英语思维虽然是极好的,但少有人能达到如此境界。

通过长期的实践观察,编者发现,由于长期生活在中文的语言环境和背景中,我们在用英语交流时其实有一个翻译的过程。平时训练得多,翻译的时间就短,反应就快,久而久之就形成了对这种语言的反应习惯。由于在交流中要及时对对方的讲话作出反应,如果一时找不到恰当、贴切、地道的表达,或根本就不知道如何表达,会显得尴尬。

本书基于对当前中国英语教学的反思而设计,着眼于中国学生学习语言的实际问题,试图解决因思维方式、文化差异、语言水平、表达障碍等问题给中国人学习英语所带来的困难。所选内容主要为:一是长期在实际工作中接触了解和学习的;二是因教学 and 实际工作需要而留心收集和积累的;三是因个人专业爱好而研究整理的。为方便练习和记忆,全书主要内容以句子的形式呈现,粗略地分为19课,并在每课后面编写了适当的对话练习。全书所选材料贴近生活,易于练习,易于掌握。语言的表述较地道、标准。

需要说明的是,本书所给的翻译在教学中是较常用的,但很多情况下不止一种翻译,因为语言表达特别是口语的表达是丰富多样的,只要词语达意,便于交流理解即可。本书涉及内容不仅仅是中英文翻译问题,更反映了中英文化和背景问题,学习时要多加留意。



杨天信、江玲、徐丰、段晴晴、朱麟玲、郑玲、许俊农、王炳成、齐军、王健、胡静蕾、姚晓蕾、钱丽娜等参与了本书的整理、排序以及对话编写,段晴晴负责本书的最后统稿工作,外籍教师 Keith 先生和 Dick 先生对本书进行了逐句逐条审核校对,最后的审校工作由徐丰完成,在此表示感谢。

本书编写过程中,得到安徽大学党委书记黄德宽教授以及安徽大学教务处的鼓励和支持,得到安徽省教育厅外事处耿尊芳处长的支持,并得到 Dick Roselky, Jill, Evan, Keith 等外籍教师和朋友的帮助和指导,上海外国语大学查明建教授拨冗作序,在此一并表示感谢。

由于水平有限,本书一定会有不少值得商榷的地方,希望大家提出批评建议,以便完善。

徐鸣

2013 年 12 月 1 日

目 录

第一课	Basic Sentences	1
	Model Dialogues	9
第二课	Basic Sentences	15
	Model Dialogues	21
第三课	Basic Sentences	27
	Model Dialogues	34
第四课	Basic Sentences	41
	Model Dialogues	48
第五课	Basic Sentences	54
	Model Dialogues	57
第六课	Basic Sentences	63
	Model Dialogues	66
第七课	Basic Sentences	71
	Model Dialogues	73
第八课	Basic Sentences	78
	Model Dialogues	82
第九课	Basic Sentences	88
	Model Dialogues	92



第十课	Basic Sentences	98
	Model Dialogues	100
第十一课	Basic Sentences	104
	Model Dialogues	107
第十二课	Basic Sentences	112
	Model Dialogues	115
第十三课	Basic Sentences	121
	Model Dialogues	123
第十四课	Basic Sentences	129
	Model Dialogues	133
第十五课	Basic Sentences	140
	Model Dialogues	141
第十六课	Basic Sentences	147
	Model Dialogues	153
第十七课	Basic Sentences	160
	Model Dialogues	163
第十八课	Basic Sentences	168
	Model Dialogues	169
第十九课	Basic Sentences	175
	Model Dialogues	179

第一课



Basic Sentences

1. 慢点！我有话要说。Hang on a moment. I have something to say.
2. 大家请上车。All aboard.
3. 车子快到了。The bus is almost there.
4. 好了，我们终于到了。So here we are at last.
5. 灯不亮了，请叫电工来修。The light doesn't work. Please have the electrician repair it.
6. 电话坏了。The phone is out of order.
7. 停电了。The power is out/off.
8. 叫修理工来这儿，门坏了。Ask the repairman to come here. The door is broken.
9. 把表拨正确。Set the watch right.
10. 他扳着指头算，说道：“12天，行。”He counted on his fingers. “Twelve days, all right” said he.
11. 我差不多要做/看/吃完了。I'm just about through with it.
12. 到时候我会给你写信的。I'll write to you in due course/time.
13. 谁找/捡到就归谁。Finders keepers.
14. 说出心里话。Say one's piece.
15. 说定了。Done.
16. 说个时间吧！Name the time.
17. 我说话兑现。（我说话算话。）I fit my deeds to my words.
18. 说实话，我以为他会考试不及格，但是那天他发挥出色，考得不错。I



didn't honestly think he'd pass the exam, but he came up/turned up trumps on the day.

19. 随着时间的推移,他会忘记一切的。He'll forget everything in due time.

20. 目前只有这个法子了。(目前就这样。) At the moment, that's it.

21. 没有把握。Without conviction.

22. 没有热水了,我们应为病人准备点开水。The hot water isn't running. We should prepare some boiled water for the patient.

23. 没有任何限制。The sky is the limit.

24. 没有任何异常。There seemed to be no cause for concern.

25. 他们的确犯了法。Granted that they broke/breached the law.

26. 那是天灾。It was an act of God./It was a natural disaster.

27. 鲍勃把钥匙卡在锁里了。Bob got the key stuck in the lock.

28. 我被卡住了,出不去。I can not get out—I am stuck.

29. 我鼻子塞了。My nose is stuffed up.

30. 海伦不常开车。Helen is a Sunday driver.

31. 我不懂。(我不擅长。) It is not my cup of tea.

32. 我不是故意打碎它的,这是个意外。I did not mean to break it—it was an accident.

33. 我很想去,只不过可能会迟到。I'd like to come—the only thing is I might be late.

34. 我忽睡忽醒地打了一个盹。I caught a little come-and-go sleep.

35. 我今天不舒服。I feel under the weather today.

36. 我今天有点不对劲。I am not myself today.

37. 我拉肚子。I've got the runs.

38. 我没有想到这么晚才回到家。I had not figured on getting home so late.

39. 你的头发该剪了。我这就帮你剪。Your hair needs cutting. I will cut yours in a minute.

40. 你在逛商场的时候,顺便给我买点吃的。While you are out shopping, please get something for me to eat.

41. 这个问题我答不上来。I got stuck on the question.

42. 这个我一窍不通。It is all Greek to me.

43. 你注意我的动作,然后试着做。Watch what I do, and then you try.

44. 为何不休息一天?我来替你负责。Why not take a day off? I'll hold the



- fort for you.
45. 早饭要吃得饱饱的,整整一天呢! Stoke up for the day with a good breakfast.
 46. 有人在盯着你看呢! 你吃东西的样子真难看。Someone is staring at you! Your table manners are terrible./You don't have table manners.
 47. 你运气不错,还剩一张票。You are in luck/lucky. There's one ticket left.
 48. 别吹了,我不信! Come off the grass! You are blowing smoke. (Get you! 吹牛!)
 49. 别这样嘛!(算了吧! 来吧!) Come on!
 50. 不管三七二十一。Chance the ducks.
 51. 不会吧! That can't be right.
 52. 不可能吧!(不会是这样吧!) You don't say.
 53. 不骗你! No kidding!
 54. 撑着点! Hang in there!
 55. 聪明,你可真聪明[反语]。Cute, very cute.
 56. 大胆试试!(跟他干,上!) Go for it!
 57. 大概吧! 八字不见一撇呢!(还不确定呢!) Probably, it's still in the air.
 58. 胆子真大啊! How dare you!
 59. 得啦! 得啦!(算啦! 算啦!) Come, come./Come now.
 60. 该怪谁? Who is to blame?
 61. 够了就说。Say when it's enough.
 62. 乖乖! I say!
 63. 怪我好了。I am to blame.
 64. 鬼才相信! The devil you did!
 65. 好戏还在后头! You ain't seen/heard nothing yet!
 66. 豁出去了! Now for it!
 67. 活该!(罪有应得!) He deserved it!
 68. 将就点吧! Like it or lump it!
 69. 近来我连他的影子都没有见到过。I have not seen anything of him lately.
 70. 看看有没有空。Check one's calendar.
 71. 可别怪我。Don't blame me.
 72. 没什么好说的! There's nothing to tell!



73. 没什么了不起。Bully for somebody! /Big deal!
74. 没什么指望。(白费心思。) Here goes nothing.
75. 拿出你的看家本领来。Show your tour de force.
76. 拿去吧! Go ahead!
77. 哪儿的话!(没那回事。) Nothing of the kind.
78. 哪儿凉快哪儿歇着去吧! Take a hike!
79. 哪有这回事! It's too good to be true.
80. 那不算! That doesn't count!
81. 那个什么来着?[用来指称自己想不起来的東西] What is it?
82. 那还差不多! A good job too!
83. 那还用说! And how!
84. 那还用问吗? Will/Would a duck swim?
85. 那是我看家本领。That's my specialty.
86. 那又怎样呢? So what?
87. 你别为难我了。(我可不信你那套。/你可别这么说。/你少说几句吧。) Give me a break.
88. 你猜怎么着! Guess what!
89. 你大错特错了。You're way off base.
90. 你呆呆地在想什么啦! A penny for your thoughts!
91. 你胆子真大! You've got a lot of nerve.
92. 你葫芦里卖的是什么药?(你在故弄玄虚。) What are you selling? / What's the drop?
93. 你看怪不怪,那封遗失的信在他的口袋里。The missing letter was in his pocket, if you please.
94. 你看起来很糟。You look horrible.
95. 你看花了眼。You are seeing things.
96. 你碰巧猜着了。You made a lucky shot.
97. 你让我笑破肚皮。You crack me up.
98. 你说了算。(听你的。) You rule.
99. 你听说了吗? You know what?
100. 你想得美! Get stuffed!
101. 你想象一下! Just fancy!
102. 你哑巴啦? Has the cat got your tongue?



103. 你在白费口舌。You're wasting your breath.
104. 去你的! Up yours!
105. 去你的吧! So is your old man!
106. 忍了吧。(硬着头皮。) Bite the bullet.
107. 如果我活到那么久,我会看到结果的。If I am spared, I could see the results.
108. 省省吧! Save your breath.
109. 这件事十有八九是他干的。He did it a pound to a penny.
110. 什么风把你给吹来了? What brings you here?
111. 说出来吧!(想说就说吧!) Out with it!
112. 说得倒好听!(亏你说得出口!)(Well) I like that!
113. 说得轻巧!(说得好听!) Famous last words!
114. 说时迟那时快,我冲过去抢到了那本书。I rushed to grab the book before you can say Jack Robinson.
115. 算/带我一个吧! Count me in.
116. 算了! The heck with it! /Forget it!
117. 算了吧!(不要再抱怨了好不好!) Suck it up!
118. 算你狠,(算你有理,)我们就抛开这个话题吧! Point taken, let's drop the subject.
119. 随便! Suit yourself!
120. 随便说说。Just a thought. /Just an idea.
121. 随你的便。Just as you wish.
122. 随它去吧! Let it ride!
123. 他放的屁。He made the gas.
124. 他活该。It serves him right.
125. 他是活受罪。He is living death.
126. 他俩是拜把兄弟。They are sworn brothers.
127. 他真是个冤大头。He is a sitting duck.
128. 听说天要冷一阵子。We're going to have a cold spell, I hear.
129. 我白等了。(我被人家放鸽子了。) I was stood up.
130. 我不知说什么好。I'm speechless.
131. 我才不会长舌呢! I am not gossipy.
132. 我才不信呢!(不用你说!) You're telling me!



133. 我对你说过的。(我白说了。) I told you so.
134. 我告诉过你要随手关门! I thought I told you to shut the door behind you!
135. 我搞不懂,他比我来得还早。I'm stumped that he got here before me.
136. 我会帮你说话的。I'll carry water for you.
137. 我接二连三地倒霉。I have been on a bad roll.
138. 我看到了,还用你说! So I see!
139. 我看这辆车是闹鬼了。I'm convinced there's a jinx on the car.
140. 我没什么不可告人的秘密。I don't have any skeletons in my closet.
141. 我们不能随随便便让什么张三李四的都加入我们的俱乐部。We can't allow every Tom, Dick and Harry membership in the club.
142. 我们不是玩真的。We weren't playing for real.
143. 我们扯平了。We're even.
144. 我们好歹总得混下去。We must jog on somehow.
145. 我们早就说好了。We had an agreement.
146. 我说不上来。I wouldn't know.
147. 我说得没错,听我的。I'm telling you.
148. 我天生不是那块料。I'm not cut out for that.
149. 我同他交情可好了。I'm on friendly footing with him.
150. 我好苦啊! Woe is me!
151. 我又不是三岁小孩。I was not born yesterday.
152. 我怎能拒绝? How could I say no?
153. 我知道了。(不用说了。) You're telling me.
154. 我知道这是怎么回事。(我知道这有多难。) I know just how it is.
155. 我只能怪自己。I only have myself to thank.
156. 我只是说说而已。I'm just saying that.
157. 我只想图个方便。I just want to cut corners.
158. 我只是想碰碰运气。I do it on the off chance.
159. 下一步就看你的了。The ball is in your court.
160. 显然她不对路子。It's clear she is not the right tire.
161. 现在你做对了! Now you're cooking!
162. 想要说一声。You may have it for the asking. / It's yours for the asking.
163. 想知道吗?(想听吗?) Are you ready for this?



164. 消息来源可靠。I got the news straight from the horse's mouth.
165. 我要是帮她才怪呢。I'll be damned if I help her.
166. 要是我不让他吃点苦头就放了他,我就不是人! I'm jittered if I let him get away without being punished!
167. 一不做,二不休。I'm in for a penny, in for a pound.
168. 一切随你。Anything you say.
169. 一言为定。It's a date.
170. 有点事。Something has come up.
171. 有什么关系? What does it matter?
172. 有它真方便。It really comes in handy.
173. 再猜猜,你差不多快猜着了。Guess again. You are getting hotter.
174. 再加把油就成功了。(快了。) You've almost got it./You are almost there.
175. 在忙什么呢? What are you up to?
176. 怎么搞都被认为是一无是处。You can't win.
177. 怎么可能? How is that possible?
178. 这才叫吝啬呢! 他连张贺卡也没给我寄。Talk about mean! He didn't even send me a card.
179. 这倒怪了。(我觉得这事怪怪的。) That's odd!
180. 这点被你说对了。You've got me there.
181. 这个计划行不通。怎么会呢? The plan won't work. How so?
182. 这就对了。There you go.
183. 这你放心好了。(You can) depend on it! /You can rest assured.
184. 这是自讨苦吃。That's masochism!
185. 这听起来很熟。It rings a bell.
186. 这样做会使他在九泉之下不得安宁。What you did would make him turn in his grave/roll in his grave.
187. 这下可糟了! That's done it!
188. 这下他完了。He was done for it.
189. 这样的话,圣人也会发脾气。It would provoke a saint.
190. 这样就更好了。So much the better.
191. 这样做可不行。It's just not on.
192. 这说不定呐。[与谈话者所知情况相反] It is for all I know.